

Neh

Chapter 9

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וַיְבִיחַ וְעֶשְׂרִים יוֹם וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ הַזֶּה נֶאֱסְפוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּצוֹם וּבְשָׂקִים
et-sac et-quatre vingt et-in-jour
[H8242](#) [H6685](#) [H3478](#) [H0622](#) [H2088](#) [H2320](#) [H0702](#) [H6242](#) [H3117](#)
וְאֶדְמָה עֲלֵיהֶם:
sur et-sol
[H0127](#)

Et le vingt-quatrième jour de ce mois, les fils d'Israël s'assemblèrent avec jeûne et vêtus de sacs, et avec de la terre sur eux.

2 וַיִּבְדְּלוּ זֶרַע יִשְׂרָאֵל מִכָּל מִן וּבְנֵי נֶכֶד [נֶכֶד] וַיַּעֲמֻדוּ וַיִּתְּנוּ עַל-חַטֹּאתֵיהֶם
et-séparer semence Israël von-tout fils-de [necede] et-se-tenir et-louer sur péché
[H3034](#) [H5975](#) [H5236](#) [H3605](#) [H3478](#) [H2233](#) [H0914](#)
וְעֲוֹנוֹת אֲבֹתֵיהֶם:
et-iniquité père
[H0001](#) [H5771](#)

Et la race d'Israël se sépara de tous les fils de l'étranger ; et ils se tinrent là et confessèrent leurs péchés et les iniquités de leurs pères.

3 וַיִּקְוֹמוּ עַל-עֲמֻדָם וַיִּקְרְאוּ בְּסֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם רְבַעִית
et-se-lever sur [colum] et-appeler dans-le-livre loi l'Éternel leur-Dieu quatrième
[H7243](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8451](#) [H7121](#) [H5977](#)
הַיּוֹם וַרְבַּעִית מִתְנַדִּים וּמִשְׁתַּחֲוִים לַיהוָה אֱלֹהֵיהֶם: פ
le-jour et-quatrième louer et-se-prosterner zu-l'Éternel leur-Dieu (*)
[H3034](#) [H7243](#) [H3117](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7812](#)

Et ils se levèrent à leurs places, et lurent dans le livre de la loi de l'Éternel, leur Dieu, pendant un quart de la journée ; et pendant un quart, ils firent confession et se prosternèrent devant l'Éternel, leur Dieu.

4 וַיָּקָם עַל-מַעְלָה מַעְלָה הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וּבְנֵי קַדְמִיאל שֶׁבַנְיָה בְנֵי וַיָּקָם עַל-מַעְלָה מַעְלָה הַלְוִיִּם יֵשׁוּעַ וּבְנֵי קַדְמִיאל שֶׁבַנְיָה בְנֵי
et-se-lever sur [maele] les-Lévites Josué et-fils-de Kadmiel Schebania fils-de
[H1138](#) [H7645](#) [H6934](#) [H1137](#) [H3442](#) [H3881](#) [H4608](#)
שֶׁרֶבְיָה בְנֵי כְנַנִּי וַיִּזְעֲקוּ בְּקוֹל גָּדוֹל אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם:
Shérébia fils-de [kenani] et-crièrent à haute voix vers l'Éternel leur-Dieu
[H2199](#) [H3662](#) [H1137](#) [H8274](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0430](#)

Et les lévites, Jéshua, Bani, Kadmiel, Shebania, Bunni, Shérébia, Bani, et Kenani, se levèrent sur l'estrade et crièrent à haute voix à l'Éternel, leur Dieu.

וַיֹּאמְרוּ	הַלְוִיִּם	יֵשׁוּעַ	וְקַדְמִיֵּאל	בָּנִי	חֲשַׁבְנִיָּה	שֶׁרֶבְיָה	הוֹדִיָּה	שֶׁבְנִיָּה	5
et-dire	les-Lévites	Josué	et-Kadmiel	filz-de	[חשבניה]	Shérébia	[הודיה]	Schebania	
H0559	H3881	H3442	H6934	H1137	H2813	H8274	H1941	H7645	
פֶּתַחְחִיָּה	קוֹמוּ	בָּרְכוּ	אֶת־	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	מִן־	הָעוֹלָם	עַד־	
[פתחיה]	se-lever	bénir	(*)	l'Éternel	votre-Dieu	de	éternité	jusqu'à	
H6611	H1288	H0853	H3068	H0430	H5769	H5704	H5769	H1288	
שֵׁם	כְּבוֹדָךְ	וּמְרוֹמָם	עַל־	כָּל־	בְּרָכָה	וַתְהַלָּה:			
nom	gloire	et-élever	sur	tout	[ברכה]	et-louange			
H8034	H3519	H3605	H3605	H1293	H8416				

Et les lévites, Jéshua, Kadmiel, Bani, Hashabnia, Shérébia, Hodija, Shebania et Pethakhia, dirent : Levez-vous, bénissez l'Éternel, votre Dieu, d'éternité en éternité ! Et qu'on bénisse le nom de ta gloire, qui est haut élevé au-dessus de toute bénédiction et de toute louange.

אֶתְּהָ	הוּא	יְהוָה	לְבַדְּךָ	[את]	(אֵתְהָ)	עָשִׂיתָ	אֶת־	הַשָּׁמַיִם	שָׁמַיִ	הַשָּׁמַיִם	וְכָל־	6
tu	il	l'Éternel	seul	(*)	tu	faire	(*)	cieux	cieux	cieux	et-tout	
H1931	H3068	H0905	H3605	H0853	H3605	H3220	H3605	H8064	H8064	H8064	H3605	
צְבָאָם	הָאָרֶץ	וְכָל־	אֲשֶׁר	עָלֶיהָ	הַיָּמִים	וְכָל־	אֲשֶׁר	בָּהֶם	וְאֵתְהָ	מְחִיָּה	אֶת־	
armée	le-pays	et-tout	qui	sur	les-jours	et-tout	qui	in-ils	et-tu	vivre	(*)	
H0776	H3605	H3605	H3605	H3605	H3220	H3605	H3605	H2421	H0853	H0853	H0853	
כָּל־	וּצְבָאָה	הַשָּׁמַיִם	לָךְ	מִשְׁתַּחֲוִיִּים:								
tout	et-armée	cieux	(*)	se-prosterner								
H3605	H8064	H8064	H7812									

Tu es le Même, toi seul, ô Éternel ; tu as fait les cieux, les cieux des cieux et toute leur armée, la terre et tout ce qui est sur elle, les mers et tout ce qui est en elles. Et c'est toi qui fais vivre toutes ces choses, et l'armée des cieux t'adore.

אֶתְּהָ	הוּא	יְהוָה	הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	בְּחִירָתְךָ	בְּאַבְרָם	וְהוֹצֵאתָ	מֵאוּר	כְּשָׂרִים	7
tu	il	l'Éternel	le-Dieu	qui	choisir	[באברם]	et-sortir	[מאור]	[כשדים]	
H1931	H3068	H0430	H0977	H0087	H3318	H3778				
וְשִׁמְתָּ	שְׁמוֹ	אֲבְרָהָם:								
et-mettre	son-nom	Abraham								
H8034	H0085									

Tu es le Même, ô Éternel, Dieu, qui as choisi Abram et l'as fait sortir d'Ur des Chaldéens, et lui as donné le nom d'Abraham.

וּמִצָּאתָ	אֶת־	לְבָבוֹ	נֶאֱמַן	לְפָנֶיךָ	וְכִרְוֹת	עַמּוֹ	הַבְּרִית	לָתֵת	אֶת־	8
et-trouver	(*)	coeur	croire	face	et-retrancher	son-peuple	l'alliance	donner	(*)	
H4672	H0853	H3824	H0539	H6440	H3772	H1285	H5414	H0853	H0853	
אֶרֶץ	הַכְּנַעֲנִי	הַחִתִּי	הָאֱמֹרִי	וְהַפְּרָזִי	וְהַיְבוּסִי	וְהַגְּרָגָשִׁי	לָתֵת	לְזַרְעוֹ	וְתֶקֶם	
pays	[הכנעני]	[החתי]	[האמרי]	[והפרזי]	et-le-Jébusite	[והגרנשי]	donner	semence	et-se-lever	
H0776	H2850	H0567	H6522	H2983	H1622	H5414	H2233	H2233	H2233	
אֶת־	דְּבָרְךָ	כִּי	צָדִיק	אֵתְהָ:						
(*)	parole	car	juste	tu						
H0853	H1697	H6662								

Et tu trouvas son cœur fidèle devant toi, et tu fis avec lui une alliance pour donner le pays du Cananéen, du Héthien, de l'Amoréen, et du Phérézien, et du Jébusien, et du Guirgasien, pour le donner à sa semence ; et tu as accompli tes paroles, car tu es juste.

וַתֵּרָא	אֶת־	עָנִי	אֲבִתָּיו	בְּמִצְרַיִם	וְאֵת־	זַעֲקָתָם	שָׁמַעַתָּ	עַל־	יָם־	סוּף:	9
et-voir	(*)	[עני]	père	in-Egypte	et-(*)	[זעקתם]	écouter	sur	mer	[סוף]	
H7200	H0853	H6040	H0001	H4714	H0853	H2201	H8085	H3220	H5488	H5488	

Et tu vis l'affliction de nos pères en Égypte, et tu entendis leur cri vers la mer Rouge,

כִּי	אֶרֶצוֹ	עַם	וּבְכָל-	עֲבָדָיו	וּבְכָל-	בַּפָּרֶעָה	וּמִפְתִּים	אֵלֶּת	וְתַתֵּן	10
car	pays	peuple	et-in-tout	serviteur	et-in-tout	Pharaon	[ומפתים]	[אתת]	et-donner	
	H0776		H3605	H5650	H3605	H6547	H4159	H0226	H5414	
		הָזֶה:	כְּהִיּוֹם	שֵׁם	לָהּ	וְתַעֲשֶׂה	עָלֵיהֶם	הַיָּדוּ	כִּי	יָדַעַתְּ
		ce	wie-le-jour	nom	(*)	et-faire	sur	[היידו]	car	connaître
		H2088	H3117	H8034				H2102	H3045	

et tu opéras des signes et des prodiges sur le Pharaon, et sur tous ses serviteurs, et sur tout le peuple de son pays, car tu savais qu'ils avaient agi avec fierté contre eux, et tu t'acquis un nom, comme [il paraît] aujourd'hui .

וְהָיִם	בְּקַעַת	לְפָנֵיהֶם	וַיַּעֲבְרוּ	בְּתוֹךְ-	הַיָּם	בִּיבְשָׁה	וְאֵת-	רִדְפֵיהֶם	הַשְׁלַכְתָּ	11
et-mer	[בקעת]	face	et-passer	au-milieu-de	mer	[ביבשה]	et-(*)	[רדפיהם]	jeter	
	H1234	H6440		H8432	H3220	H3004	H0853	H7291	H7993	
בְּמַצוֹלָת	כְּמוֹ-	אֶבֶן	בְּמֵיִם	עֲזִים:						
[במצולת]	comme	pierre	eau	[עזים]						
	H3644	H0068	H4325	H5794						

Et tu fendis la mer devant eux, et ils passèrent à sec par le milieu de la mer ; et ceux qui les poursuivaient, tu les jetas dans les abîmes, comme une pierre dans les eaux puissantes.

12	וּבְעַמּוּד	עָנָן	הַנְּחִיתָם	יוֹמָם	וּבְעַמּוּד	אֵשׁ	לַיְלָה	לְהָאִיר	לָהֶם	אֶת-	תְּדַרְךְ
	et-colonne	nuée	[הנחיתם]	[יומם]	et-colonne	feu	nuit	[להאיר]	zu-ils	(*)	chemin
	H5982	H6051	H5148	H3119	H5982	H0784	H3915	H0215	H1992	H0853	H1870
	אֲשֶׁר	יֵלְכוּ-	בָּהּ:								
	qui	aller	(*)								
		H3212									

Et tu les conduis de jour par une colonne de nuée, et de nuit par une colonne de feu, afin d'éclairer pour eux le chemin dans lequel ils devaient marcher.

וְעַל	הָר-	סִינַי	יֵרֶדְתָּ	וְדַבַּר	עִמָּהֶם	מִשְׁמֹיִם	וְתַתֵּן	לָהֶם	מִשְׁפָּטִים	13
et-sur	montagne	[סיני]	descendre	et-parole	avec	cieux	et-donner	zu-ils	jugement	
	H2022	H5514	H3381	H1696		H8064	H5414		H4941	
יִשְׂרָאֵל	וְתוֹרוֹת	אֱמֶת	חֻקִּים	וּמִצְוֹת	טוֹבִים:					
droit	et-loi	vérité	statut	et-commandement	bons					
	H8451	H0571	H2706	H4687						

Et tu descendis sur la montagne de Sinaï, et tu parlas avec eux depuis les cieux, et tu leur donnas des ordonnances droites et des lois de vérité, de bons statuts et [de bons] commandements.

וְאֵת-	שַׁבָּת	קִדְשׁוֹ	הוֹדַעַתָּ	לָהֶם	וּמִצְוֹת	וְחֻקִּים	וְתוֹרָה	צִוִּיתָ		14
et-(*)	sabbat	sainteté	connaître	zu-ils	et-commandement	et-statut	et-loi	ordonner		
H0853	H7676	H6944	H3045		H4687	H2706	H8451	H6680		
לָהֶם	בְּיָד	מֹשֶׁה	עֲבָדְךָ:							
zu-ils	dans-la-main	Moïse	serviteur							
	H3027	H4872	H5650							

Et tu leur fis connaître ton saint sabbat, et tu leur prescrivis des commandements et des statuts et une loi, par ton serviteur Moïse.

וְלָחֶם	מִשְׁמַיִם	נָתַתָּה	לָהֶם	לִרְעָבָם	וַיִּמִּים	מִסְלַע	הוֹצַאתָ	לָהֶם	לִצְמָאָם	15
et-zu-Cham	cieux	donner	zu-ils	famine	et-eau	[מסלע]	sortir	zu-ils	[לצמאם]	
H3899	H8064	H5414		H7458	H4325	H5553	H3318		H6772	
וַתֹּאמֶר	לָהֶם	לָבוֹא	לָרֶשֶׁת	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	נִשְׂאֵת	אֶת־	יָדָךְ	
et-dire	zu-ils	venir	[לרשת]	(*)	le-pays	qui	porter	(*)	main	
H0559	H0935	H3423	H0853	H0776	H5375	H0853	H3027	H5414		

Et des cieux tu leur donnas du pain pour leur faim, et tu leur fis sortir du rocher de l'eau pour leur soif, et tu leur dis d'entrer pour prendre possession du pays que tu avais juré de leur donner.

וְהֵם	וְאֲבֹתֵינוּ	הַיָּדוּי	וַיִּקְשׁוּ	אֶת־	עֲרָפָם	וְלֹא	שָׁמְעוּ	אֶל־	מִצְוֹתַיִךְ	16
et-ils	et-père	[הזידו]	[ויקשו]	(*)	[ערפם]	et-ne-pas	écouter	vers	commandement	
H1992	H0001	H2102	H7185	H0853	H6203	H3808	H8085	H0413	H4687	

Mais eux, savoir nos pères, agirent avec fierté, et roidirent leur cou, et n'écoutèrent pas tes commandements,

וַיִּמְאָנוּ	לִשְׁמֹעַ	וְלֹא־	זָכְרוּ	נִפְלְאוֹתַיִךְ	אֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	עִמָּהֶם	וַיִּקְשׁוּ	אֶת־	17
[וימאנו]	écouter	et-ne-pas	se-souvenir	[נפלאותך]	qui	faire	avec	[ויקשו]	(*)	
H3985	H8085	H3808	H2142	H6381				H7185	H0853	
עֲרָפָם	וַיִּתְּנוּ	רֹאשׁ	לְשׁוֹב	לְעִבְדָתָם	בְּמַרְיָם	וְאַתָּה	אֱלֹהִים	סְלִיחוֹת	חֲנוּן	
[ערפם]	et-donner	tête	retourner	[לעבדתם]	[במרמים]	et-tu	[אלוהים]	[סליחות]	Hanun	
H6203	H5414		H7725	H5659	H4805		H0433	H5547	H2587	
וַרְחוּם	אַרְדֵּךְ	אַפִּים	וְרַב־	וַחֲסֵד	(וַחֲסֵד)	וְלֹא	עֲזַבְתָּם			
et-Rehum	[ארך]	colère	et-nombreux	et-bonté	bonté	et-ne-pas	abandonner			
H7349	H0750	H0639				H3808				

et refusèrent d'entendre, et ne se souvinrent pas de tes merveilles que tu avais faites pour eux ; mais ils roidirent leur cou, et dans leur rébellion ils établirent un chef, pour retourner à leur servitude. Mais toi, tu es un Dieu de pardons, faisant grâce, et miséricordieux, lent à la colère, et grand en bonté, et tu ne les as point abandonnés.

אֵף	כִּי־	עָשׂוּ	לָהֶם	עָנַל	מִסְכָּה	וַיֹּאמְרוּ	זֶה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	הָעֵלָךְ	18
même	car	Ésaü	zu-ils	[ענל]	[מסכה]	et-dire	celui-ci	ton-Dieu	qui	monter	
H0637				H5695		H0559	H2088	H0430		H5927	
מִמִּצְרַיִם	וַיַּעֲשׂוּ	נֶאֱצוֹת	גְּדֻלוֹת								
von-Égypte	et-faire	[נאצות]	grand								
H4714											

Même quand ils se firent un veau de fonte, et dirent : C'est ici ton dieu qui t'a fait monter d'Égypte, – et qu'ils te firent de grands outrages,

וְאַתָּה	בְּרַחֲמֶיךָ	הַרְבֵּים	לֹא	עֲזַבְתָּם	בְּמִדְבָּר	אֶת־	עַמּוּד	הָעָנָן		19
et-tu	compassion	les-nombreux	ne-pas	abandonner	désert	(*)	colonne	nuée		
			H3808			H0853	H5982	H6051		
לֹא־	סָר	מֵעֲלֵיהֶם	בְּיוֹמָם	לְהַנְחֵתָם	בְּהַדְרָךְ	וְאַתָּה	עַמּוּד	הָאֵשׁ	בַּלַּיְלָה	
ne-pas	se-détourner	sur	[ביוםם]	[להנחתם]	chemin	et-(*)	colonne	feu	nuite	
H3808	H5493		H3119	H5148	H1870	H0853	H5982	H0784	H3915	
לְהַאִיר	לָהֶם	וְאַתָּה	הַדְרָךְ	אֲשֶׁר	יֵלְכוּ	בָּהּ				
[להאיר]	zu-ils	et-(*)	chemin	qui	aller	(*)				
H0215	H0853	H1870		H3212						

toi, dans tes grandes compassions, tu ne les abandonnas point dans le désert ; la colonne de nuée ne se retira point de dessus eux, le jour, pour les conduire dans le chemin, ni la colonne de feu, la nuit, pour les éclairer, et [leur montrer] le chemin dans lequel ils devaient marcher.

20 וְרוּחַךְ הַטּוֹבָה נָתַתָּ לְהַשְׁכִּילָם וּמִנְדָּךְ לֹא-מִנְעַת מִפִּיהֶם וּמַיִם נָתַתָּה
et-esprit | la-bonne | donner | comprendre | et- | ne-pas | [| bouche | et-eau | donner
H7307 H5414 H3808 H4513 H6310 H4325 H5414

לָהֶם לֶצֶמָאִם :
zu-ils | la-cum |
H6772

Et tu [leur] donnas ton bon Esprit pour les rendre intelligents, et tu ne refusas pas ta manne à leur bouche, et tu leur donnas de l'eau pour leur soif.

21 וְאַרְבָּעִים שָׁנָה כָּל־כַּלְתָּם בְּמִדְבָּר לֹא-חֲסָרוֹן שְׁלֹמֹתֵיהֶם לֹא-בָלוּ וְרַגְלֵיהֶם
et-quarante | année | [| désert | ne-pas | [| [| et-pied
H0705 H8141 H3557 H3808 H2637 H8008 H3808 H1086 H7272

לֹא בָצְקוּ :
ne-pas | la-bcu |
H1216 H3808

Et tu les entretins 40 ans dans le désert : ils ne manquèrent de rien ; leurs vêtements ne s'usèrent point, et leurs pieds n'enflèrent point.

22 וְנָתַתָּ לָהֶם מַמְלָכוֹת וְעַמִּים וְתַחֲלָקָם וַיִּירָשׁוּ אֶת-אֶרֶץ סִיחֹן וְאֶת-
et-donner | zu-ils | royaume | et-peuple | [| [| [| [| et-(*)
H5414 H4467 H0853 H3423 H0853 H0776 H5511 H0853

אֶרֶץ מֶלֶךְ חֲשָׁבוֹן וְאֶת-אֶרֶץ עֹג עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן :
pays | roi | [| [| [| [| [| [| [| [|
H0776 H4428 H2809 H0853 H5747 H4428 H1316

Et tu leur donnas des royaumes et des peuples, et tu les leur partageas par contrées, et ils prirent possession du pays de Sihon, du pays du roi de Hesbon, aussi bien que du pays d'Og, roi de Basan.

23 וּבְנֵיהֶם הִרְבִּיתָ כְּכַכְבֵּי הַשָּׁמַיִם וְתֵבִיאֵם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אָמַרְתָּ לְאַבְתְּיָהֶם לָבוֹא
et-fils | multiplier | [| [| [| [| [| [| [| [|
H3556 H8064 H0935 H0413 H0776 H0559 H0001 H0935

לְרֶשֶׁת :
[| la-rst |
H3423

Et tu multiplias leurs fils comme les étoiles des cieux, et tu les introduis dans le pays dont tu avais dit à leurs pères, qu'ils y entreraient pour le posséder.

24 וַיָּבֹאוּ הַבָּנִים וַיִּירָשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ וְתַכְנַע לְפָנֵיהֶם אֶת-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
et-venir | der-fils | [| [| [| [| [| [| [| [|
H0935 H3423 H0853 H0776 H3665 H6440 H0853 H3427 H0776

הַכְּנַעֲנִים וְתָתַנְם בְּיָדָם וְאֶת-מְלִכֵיהֶם וְאֶת-עַמְּמֵי הָאָרֶץ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם כְּרָצוֹנָם :
[| et-donner | main | et-(* | roi | et-(* | [| [| [| [| [| [|
H5414 H3027 H0853 H4428 H0853 H0776 H7522

Et leurs fils entrèrent et possédèrent le pays. Et tu subjuguas devant eux les habitants du pays, les Cananéens, et tu les livras en leur main, leurs rois et les peuples du pays, pour leur faire selon leur bon plaisir.

וַיִּלְכְּדוּ et-prendre H3920	עָרִים villes H1219	בְּצָרוֹת fortifier H1219	וְאֶדְמָה et-sol H0127	שְׁמֹנֶה huit H8082	וַיִּירָשׁוּ [ויירשו] H3423	בָּתִּים maison H4392	מְלֵאִים [מלאים] H4392	כָּל־ tout H3605	טוֹב bon H2898	בְּרוֹת [ברות] H2898
חֲצוּבִים tailler H2672	כַּרְמִים vigne H3754	וְזֵיתִים [וזיתים] H2132	וְעֵץ et-bois H6086	מֵאֵל [מאכל] H3978	לְרַב zu-nombreux H7230	וַיֹּאכְלוּ et-manger H0398	וַיִּשְׁבְּעוּ [וישבעו] H7646	וַיִּשְׁמְנוּ [וישמינו] H8080	וַיַּתְעֲדֵנוּ [ויתעדנו] H5727	
	הַגָּדוֹל: le-grand H2898									

Et ils prirent des villes fortifiées, et un pays gras, et ils possédèrent des maisons pleines de tout bien, des puits creusés, des vignes et des oliviers, et des arbres fruitiers en abondance ; et ils mangèrent, et furent rassasiés, et s'engraissèrent ; et ils vécurent dans les délices par ta grande bonté.

וַיִּמְרוּ [וימרו] H4784	וַיִּמְרְדּוּ [וימרדו] H4775	בָּדָה (*) H7993	וַיִּשְׁלְכוּ et-jeter H7993	אֶת־ (*) H0853	תּוֹרַתְךָ loi H8451	אַחֲרָי après H1458	נֹגֶם [נום] H0853	וְאֶת־ et- H0853	נְבִיאֶיךָ prophète H5030	הָרוּגוּ [הרגו] H2026	אֲשֶׁר־ qui H2026
הַעֲדִיר avertir H7725	כֵּם (*) H7725	לְחַשְׁיָכֶם retourner H7725	אֵלֶיךָ vers H0413	וַיַּעֲשׂוּ et-faire H0413	נֶאֱצוֹת [נאצות] H0413	גָּדוֹלֹת: grand H0413					

Mais ils se rebellèrent et se révoltèrent contre toi, et jetèrent ta loi derrière leur dos, et tuèrent tes prophètes qui rendaient témoignage contre eux pour les ramener à toi, et ils te firent de grands outrages.

וַתִּתְּנֵם et-donner H5414	בְּיַד dans-la-main H3027	צָרִיחֶם adversaire H3334	וַיִּצְרוּ [ויצרו] H3334	לָהֶם zu-ils H6256	וּבְעֵת et-temps H6256	צָרָתָם [צרתם] H6256	יִצְעֲקוּ [יצעקו] H6817	אֵלֶיךָ vers H0413	וְאַתָּה et-tu H0413	
מִשְׁמִים cieux H8064	תִּשְׁמָע écouter H8085	וּכְרַחֲמֶיךָ et-compassion H3027	הַרְבֵּים les-nombreux H5414	תֵּתֵן donner H5414	לָהֶם zu-ils H5414	מוֹשִׁיעִים sauver H3467	וַיּוֹשִׁיעֵם et-sauver H3467	מִיָּד de-la-main H3027		
										צָרִיחֶם: adversaire

Et tu les livras en la main de leurs adversaires qui les opprimèrent. Et au temps de leur détresse ils crièrent à toi, et toi, tu entendis des cieux, et selon tes grandes compassions tu leur accordas des sauveurs qui les sauvèrent de la main de leurs oppresseurs.

וַיַּבִּיחֵם ennemi H0341	וַיִּרְדּוּ [וירדו] H7725	בָּהֶם in-ils H7725	וַיִּשְׁבְּבוּ et-retourner H7725	וַיִּזְעַקוּךָ [ויזעקוך] H2199	וְאַתָּה et-tu H2199	מִשְׁמִים cieux H8064	תִּשְׁמָע écouter H8085	וְתִצִּילֵם et-délivrer H5337	כְּרַחֲמֶיךָ compassion H3027	
										רַבּוֹת nombreux H6256
										עֵתִים: temps H6256

Mais quand ils avaient du repos, ils recommençaient à faire le mal devant toi, et tu les abandonnais en la main de leurs ennemis, et ceux-ci dominaient sur eux. Et de nouveau ils criaient à toi, et toi, tu entendais des cieux, et tu les délivras maintes fois, selon tes compassions.

וְתַעֲדָרְךָ	בָּהֶם	לְהָשִׁיבָם	אֶל־	תּוֹרַתְךָ	וְהִמָּנָה	הַזִּידוֹן	וְלֹא־	שָׁמְעוּ
et-avertir	in-ils	retourner	vers	loi	et-der-quoi	[הזידון]	et-ne-pas	écouter
		H7725	H0413	H8451	H1992	H2102	H3808	H8085
לְמִצְוֹתֶיךָ	וּבְמִשְׁפָּטֶיךָ	חָטְאוּ־	כֹּם	אֲשֶׁר־	יַעֲשֶׂה	אָדָם	וְחַיָּה	בָּהֶם
commandement	et-jugement	pécher	(*)	qui	faire	Adam	et-vivre	in-ils
	H4687	H2398				H0120	H2421	H5414
כְּתָבְךָ	סוּרָתְךָ	וְעִרְפָם	הַקָּשׁוּ	וְלֹא־	שָׁמְעוּ:			
[כתבך]	[סורתך]	[וערפם]	[הקשן]	et-ne-pas	écouter			
H3802	H5637	H6203	H7185	H3808	H8085			

Et tu rendis témoignage contre eux pour les ramener à ta loi ; mais ils agirent avec fierté, et n'écoutèrent pas tes commandements, et péchèrent contre tes ordonnances, par lesquelles, s'il les pratique, un homme vivra ; et ils opposèrent une épaule revêche, et roidirent leur cou, et n'écoutèrent pas.

וְתִמְשָׁךְ	עָלֵיהֶם	שְׁנַיִם	רַבּוֹת	וְתַעֲדָרְךָ	כֹּם	בְּרוּחְךָ	בְּיַד־	נְבִיאֶיךָ
[וְתִמְשָׁךְ]	sur	deux	nombreux	et-avertir	(*)	esprit	dans-la-main	prophète
	H4900	H8141				H7307	H3027	H5030
וְלֹא־	הָאֲזִינוּ	וְתִתְּנֵם	בְּיַד־	עַמִּי	הָאָרֶץ:			
et-ne-pas	[האזינו]	et-donner	dans-la-main	peuple	pays			
H3808	H0238	H5414	H3027		H0776			

Et tu différeras à leur égard pendant beaucoup d'années, et tu rendis témoignage contre eux par ton Esprit, par le moyen de tes prophètes ; mais ils ne prêtèrent pas l'oreille, et tu les livras en la main des peuples des pays.

וּבְרַחֲמֶיךָ	הַרְבֵּים	לֹא־	עָשִׂיתָם	כָּלָה	וְלֹא־	עֲזַבְתָּם	כִּי	אֶל־
et-compassion	les-nombreux	ne-pas	faire	[כלה]	et-ne-pas	abandonner	car	vers
		H3808		H3617	H3808			H0410
חֲנוּן	וְרַחוּם	אַתָּה:						
Hanun	et-Rehum	tu						
H2587	H7349							

Toutefois, dans tes grandes compassions, tu n'en finis pas avec eux, et tu ne les abandonnas pas ; car tu es un □Dieu faisant grâce, et miséricordieux.

וְעַתָּה	אֱלֹהֵינוּ	הָאֵל	הַגָּדוֹל	הַנּוֹבֵר	וְהַנּוֹרָא	שׁוֹמֵר	הַבְּרִית
et-maintenant	notre-Dieu	der-vers	le-grand	der-vaillant	et-craindre	garder	l'alliance
H6258	H0430	H0410		H1368	H3372	H8104	H1285
וְהַחֲסֵד	וְיָמַעַט	לְפָנֶיךָ	אֵת	כָּל־	הַתְּלָאָה	מְצָאֲתָנוּ	לְשָׂרֵינוּ
et-bonté	[ימעט]	face	(*)	tout	[התלאה]	trouver	roi
H0408	H4591	H6440	H0853	H3605	H8513	H4672	H8269
וְלִכְתָּנֵינוּ	וְלִנְבִיאָנוּ	וְלֹאֲבֹתֵינוּ	וְלִכָּל־	עַמֶּךָ	מִיָּמִי	מֶלְכִי	אֲשׁוּר
et-sacrificateur	et-prophète	et-père	et-zu-tout	peuple	von-jours-de	roi	Assyrie
H3548	H5030	H0001	H3605		H3117	H4428	H0804
הַיּוֹם	הַזֶּה:						
le-jour	ce						
H3117	H2088						

Et maintenant, notre Dieu, le □Dieu grand, puissant et terrible, qui gardes l'alliance et la bonté, que ce ne soit pas peu de chose devant toi que toutes les peines qui nous ont atteints, nous, nos rois, nos princes, et nos sacrificateurs, et nos prophètes, et nos pères, et tout ton peuple, depuis les jours des rois d'Assyrie jusqu'à ce jour-ci.

וְאַתָּה	צָדִיק	עַל־	כָּל־	הָבָא	עָלֵינוּ	כִּי־	אֱמֶת	עָשִׂיתָ	וְאִנְחָנוּ	הִרְשָׁעֵנוּ:
et-tu	juste	sur	tout	venir	sur	car	vérité	faire	et-nous	[הרשענו]
	H6662	H3605	H0935				H0571	H0587	H7561	

Mais tu es juste dans tout ce qui nous est survenu, car tu as agi avec vérité, et nous, nous avons agi méchamment.

34 וְאַתָּה מְלָכֵינוּ שָׂרֵינוּ כַּהֲנֵינוּ וְאַבְתֵּינוּ לֹא עָשׂוּ תוֹרָתְךָ וְלֹא הִקְשִׁיבוּ
et-ne-pas loi Ésaü ne-pas et-père sacrificateur chef roi et-(*)
[H7181](#) [H3808](#) [H8451](#) [H3808](#) [H0001](#) [H3548](#) [H8269](#) [H4428](#) [H0853](#)
אַל- מִצְוֹתֶיךָ וְלִעֲדוּתֶיךָ אֲשֶׁר הָעִידָתָ בָּהֶם:
commandement vers [et-(*)] in-ils avertir qui
[H5715](#) [H4687](#) [H0413](#)

Et nos rois, nos princes, nos sacrificateurs, et nos pères, n'ont pas pratiqué ta loi, et n'ont pas été attentifs à tes commandements et à tes témoignages que tu as rendus au milieu d'eux.

35 וְהֵם בְּמַלְכוּתָם וּבְשׁוּבָךְ הָרַב אֲשֶׁר- נָתַתָּ לָהֶם וּבְאֶרֶץ הָרְחֹבָה
et-ils royauté [et-(*)] der-nombreux qui donner zu-ils et-in-pays la-place
[H7342](#) [H0776](#) [H5414](#) [H2898](#) [H4438](#) [H1992](#)
וְהֵשְׁמֵנָה אֲשֶׁר- נָתַתָּ לִפְנֵיהֶם לֹא עָבְדוּךָ וְלֹא- שָׁבוּ מִמַּעַלְלֵיהֶם הָרָעִים:
[et-(*)] qui donner face ne-pas servir et-ne-pas retourner acte mauvais
[H4611](#) [H7725](#) [H3808](#) [H5647](#) [H3808](#) [H6440](#) [H5414](#) [H8082](#)

Et ils ne t'ont pas servi dans leur royaume, et dans l'abondance des biens que tu leur avais donnés, et dans le spacieux et gras pays que tu avais mis devant eux, et ils ne sont pas revenus de leurs mauvaises actions.

36 הִנֵּה אֲנַחְנוּ הַיּוֹם עֲבָדִים וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר- נָתַתָּה לְאַבְתֵּינוּ לֶאֱכֹל אֶת- פְּרִיָּהּ
nous le-jour serviteur et-der-pays qui donner père manger (*) fruit
[H6529](#) [H0853](#) [H0398](#) [H0001](#) [H5414](#) [H0776](#) [H5650](#) [H3117](#) [H0587](#) [H2009](#)
וְאַתָּה טוֹבָה הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֲבָדִים עָלֶיהָ:
[et-(*)] nous voici [et-(*)] sur serviteur nous
[H5650](#) [H0587](#) [H2009](#) [H2898](#) [H0853](#)

Voici, nous sommes aujourd'hui serviteurs ; et quant au pays que tu donnas à nos pères pour qu'ils en mangent le fruit et les bons produits, voici, nous y sommes serviteurs ;

37 וּתְבוֹאָתָהּ מְרֻבָּה לְמַלְכִּים אֲשֶׁר- נָתַתָּה עָלֵינוּ בַּחֲטָאוֹתֵינוּ וְעַל גְּוִיתֵינוּ מִשְׁלִים
[et-(*)] multiplier zu-rois qui donner sur sur péché et-sur [et-(*)] [et-(*)]
[H4910](#) [H1472](#) [H5414](#) [H4428](#) [H8393](#)
וּבְכֶהֱמָתָנוּ כְּרֻצֹנָם וּבְצָרָה גְּדוֹלָה אֲנַחְנוּ: פ
et-bétail [et-(*)] [et-(*)] grande nous (*)
[H0587](#) [H7522](#) [H0929](#)

et il rapporte beaucoup aux rois que tu as établis sur nous à cause de nos péchés ; et ils dominent à leur gré sur nos corps et sur notre bétail, et nous sommes dans une grande détresse.

38 וּבְכָל- זֹאת אֲנַחְנוּ כֹּרְתִים אֲמָנָה וְכֹתְבִים וְעַל הַחֲתוּם שָׂרֵינוּ לֵוִי
et-in-tout celle-ci nous retrancher [et-(*)] et-écrire et-sur chef Lévi
[H3881](#) [H8269](#) [H2856](#) [H3789](#) [H0548](#) [H3772](#) [H0587](#) [H2063](#) [H3605](#)
כַּהֲנֵינוּ:
sacrificateur
[H3548](#)